

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 5:32

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I był Noego rok pięćsetny i zrodził Noe trzech synów, — Sema, — Chama, — Jafeta.
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy Noe* miał pięćset lat, zrodził Noe Sema,** Chama*** i Jafeta.**** *****1)2)3)4)5)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy zaś Noe miał pięćset lat, urodzili mu się Sem, Cham i Jafet.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy Noe miał pięćset lat, spłodził Sema, Chama i Jafeta.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy było Noemu pięć set lat, spłodził Noe Sema, Chama, i Jafeta.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Noe zaś, gdy był pięci set lat, zrodził Sema, Chama i Jafeta.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A gdy Noe miał pięćset lat, urodzili mu się: Sem, Cham i Jafet.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A Noe miał pięćset lat, gdy zrodził Sema, Chama i Jafeta.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Noe zaś miał pięćset lat, gdy został ojcem Sema, Chama i Jafeta.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy Noe miał pięćset lat, spłodził Sema, Chama i Jafeta.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Noach miał pięćset lat. I Noach miał synów: Szema, Chama i Jefeta.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A Noach był w wieku pięciuset lat, gdy Noach spłodził Szema, Chama i Jafeta.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A Noe osiągnął wiek pięciuset lat. Potem Noe został ojcem Sema, Chama i Jafeta.

¹⁾ Noe, נֹחַ (noach), czyli: pociecha l. odpoczynek, por. נֹחַ (<x>10 5:32</x>L.).

²⁾ Sem, שֵׁם (szem), czyli: imię, reputacja, sława.

³⁾ Cham, חַם (cham), czyli: gorący, pełen żaru, żądzy, <x>10 5:32</x>L.

4) Jafet, ἵαφης (jafetis), czyli: niech (Bóg go) rozszerzy, por. <x>10 9:27</x>;<x>10 10:2</x>. W mitologii gr. imię jednego z tytanów, gr. Ἰάφετος.

5) $\langle x \rangle 10\ 11:10-26 \langle /x \rangle$